

黄乃
著

建设 有中国特色的 汉语盲文

中国出版社

建设有中国特色的汉语盲文

黄 乃 著

中国 社会 出版 社

图书在版编目(CIP)数据

建设有中国特色的汉语盲文/黄乃著. —北京:中国
社会出版社, 1999. 2

ISBN 7—80146—181—9

I. 建… II. 黄… III. 汉语—盲文 IV. H126.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 40808 号

建设有中国特色的汉语盲文

黄乃 著

中国社会出版社出版发行

北京西城区二龙路甲 33 号 邮政编码 100032

北京牛山世兴印刷厂印刷

各地新华书店经销

*

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 12.25 插页: 8 字数: 270 千字

1999 年 2 月第一版 1999 年 2 月第一次印刷

印数: 1—2550 册 定价: 精 32.00 元 平 26.00 元

ISBN 7-80146-181-9/H · 3

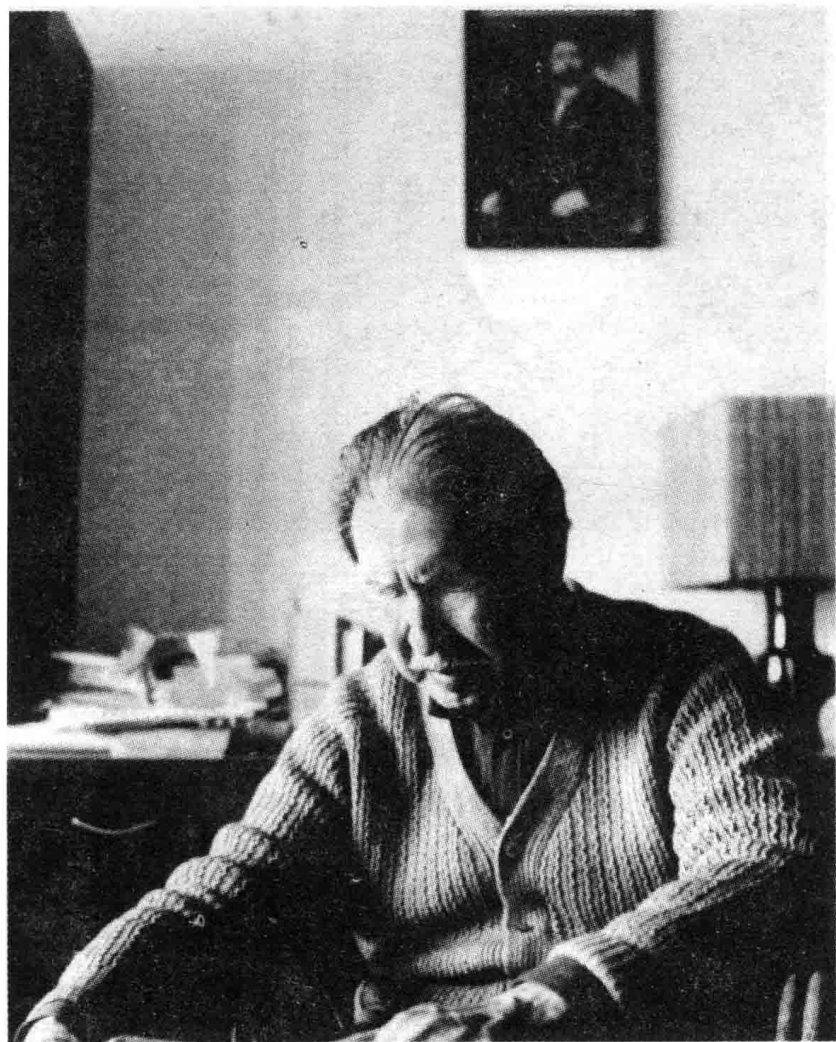
建設有中國特色的漢語盲文

楊尚昆

百折不撓求真務實用
我國拼音文字之先河為
新世紀盲胞造福

戊寅年冬 王國權





1994 年的作者



1981 年作者在盲人会上讲话

序

崔乃夫

除夕前夕，黄乃同志来访，要我给他即将出版的《建设有中国特色的汉语盲文》作序，这使我有些为难。

我和黄乃同志认识近20年了，当时他在盲聋哑协会工作，我在民政部工作，业务上经常有些交往。他给我最深的印象是：执着追求，永不满足。尽管现行盲文是他设计的，但他仍不断地进行改革，力求使之更加完善，更加符合中国人的语言规律。

黄乃同志出身于革命家庭。他的父亲黄兴先生是中国著名的资产阶级革命政治家和军事家，与孙中山先生一起发起成立了中国第一个资产阶级革命政党并发动了资产阶级革命。

黄乃同志自幼追求进步。1935年发生的震撼全国的“一二·九”运动，加深了他对民族危机的认识。为了避免迫害，他在哥哥的支持下，东去日本留学。在日本期间他参加了由留日学生举办的“现代问题座谈会”和“中华留东世界语协会”。由于涉嫌左翼世界语活动，黄乃同志在日本被捕。在日本友人的营救下，终获释放，此事成为当时轰动一时的新闻。

抗日战争爆发后，黄乃同志毅然回国，参加了中国共产党，并于1938年到达革命圣地延安。在延安期间他主要是在日本共产党领袖岗野进的领导下研究日本问题，并经常在《解放日报》上发表文章，受到毛泽东主席的重视。1942年5月5日毛泽东主席在马列学院讲调查研究时，曾说：“比如黄乃同志，现在对日本问题就有了发言权。”

黄乃同志在学生时代一次体育课被球踢伤，右眼失明。高

度的近视加上长期在昏暗的灯光下工作，在全国解放前夕，左眼又视网膜脱落。在周恩来总理的关怀下，他到苏联就医，结果无效，双目失明。在这期间他第一次接触了盲文及其书写方法，还带回两套书写工具。黄乃同志回国后学习了当时国内通用的“心目克明”盲字和世界语盲文，开始与国内外的盲友通信，同时收集各国的盲文字母表，开始了为建设有中国特色的汉语盲文而奋斗的一生。

在使用“心目克明”盲字的过程中，他感到困惑的是不分词的写法，读一篇文章或一封信，往往要摸完全文后，才知道是什么意思，有时甚至把整个意思都弄拧了。“心目克明”盲字实际不具备文字的品格，只停留在汉字注音符号的水平上。其次“心目克明”盲字是以南京地方话为标准的，而南京地方话又不是全国通用的普通话语音，因此很多盲人就按地方语拼音，各行其是，造成难以交流的后果。此外还有些字母不好摸、字母表要死记硬背。这就使黄乃同志强烈地产生了改革盲文的冲动。

黄乃同志开始设计新的盲文遵循三条原则：一、字母尽量国际化；二、分词连写，使盲文从汉字的注音符号提高到拼音文字的水平；三、采用经历了一个半世纪实践考验，被国际公认为最便于盲人摸读的六点制凸点符号系统。在众多盲人的帮助和支持下，又经不断地补充修正，这套被称之为“新盲字”的盲文诞生了，并获得了好评。1954年毛泽东主席摸着张文秋同志送来的新中国出版的盲童小学识字课本时说：“黄乃我知道，他是有创造性的。”这就是我国现行的盲文。

黄乃同志并未到此停步。他一方面为中国新的盲文的诞生感到欣慰，另一方面也感到内疚，而且这种感觉越来越强烈，因为现行盲文仍有缺陷：它基本上不标调，仅在需要时才标，而

这个需要又因人而异，因地制宜，没有准则。因而产生了一形多词，一词多形的现象。为此他又进行了长达 20 年的探索。在语言文字学家黎锦熙先生和热心于文字改革事业的扶良文先生的帮助下，他们找到了一个新的门径，就是以放弃字母国际化为前提的带调双拼方向，利用汉语声韵相拼位置固定的特点，允许声韵同形，以解决汉语语音的多样与六点制盲符的有限之间的矛盾；采取以点位代表汉语语音成分的方法，声介合一在左，韵调合一在右，两方盲符拼写一个字（音节），字字标调。采取这种字形结构，不仅可以将字母总数由 52 个减少到 36 个，而且使调号揉入词形本体之中可使词形固定，不同的概念和不同的词形直接挂钩。这个方案开始称之为“声韵调双拼盲文”。

跟任何事物一样，盲文的改革也不是一蹴即就的，又走了很长的一段路，经过实践——认识——再实践——再认识，循环往复，逐步完善的过程。在众多盲文实用家和文字改革家的帮助和建议下，直到 1992 年第四次全国盲文学术研讨会上才通过了最后完成的盲文改革方案。正像黄乃同志所说，这个方案是融合了很多盲人和语言文字工作者的聪明才智，是广大盲人群众艰苦探索和反复实践创造出来的。

黄乃同志的一生，是追求进步、追求真理的一生；是不断有所发现，又不断修正错误的一生。有人说他固执，那是因为他坚持真理；有人说他不断变化，那是因为他修正错误。尽管黄乃同志双目失明了，看不到五彩缤纷的世界，但他仍在追求光明，而且确实给盲人带来了光明，带来了了解世界的有中国特色的盲文。正因为如此，我愿意为这本书的出版作序。

1998 年 6 月 5 日

自序

人的认识不是一次就能够完成的。对于人世间一些复杂事物，往往需要经过一定的历史阶段，从实践中不断纠正自己认识的偏差，克服片面性和表面性，才能最后达到完全正确、符合客观实际的认识。

了解历史之所以重要，就是因为它可以帮助我们对已经被人们发现的客观真理，有更加透彻的领悟。

我国汉民族使用的文字是汉字，它和汉语之间存在一定的距离和差异性。虽然我国从30年代开始就有过《北方话拉丁化新文字》运动，但真正作为文字被广大群众在日常生活的各方面应用，并在实践中受到检验而不断改善的，则当首推我国的盲文，非它莫属。它既要充分体现作为触觉文字的特点——必须符合摸读心理和节约的要求，又要充分体现汉语（有别于汉字）的共同特性。它不像西方使用拼音文字的国家，只需要把盲文字母和明眼文字母一一对应起来，顶多编出一套缩写系统便能满足他们盲人的需要；它是没有什么现成的先例可以照抄照搬的。

为了求得一个适合中国国情的汉语盲文方案，我经历了长达40年之久、艰难曲折的探索过程，才最终找到了《汉语双拼盲文方案》。这个方案巧妙地将国际公认、最便于盲人摸读的盲文形式——法国盲人路易·布莱尔发明的六点制凸点符号系统——同汉语的民族特征有机地结合起来，实现了内容与形式尽可能完美的统一。它最大限度、综合平衡地实现了“词形清

晰、音义准确、少方少点、好用好学”四条设计标准。

现在，这个新的盲文改革方案从得到国家五个有关部委批准，开始推广算起，已经有五个年头了，但在新字出版物中，却还没有将《方案》的全部内容都应用起来。如《方案》规定的“简写法”，除了个别两个缩写词外，便都没有应用；这样，“少方少点”的优越性就不见了！又如《方案》样品中对“的、地”两个结构助词是继承现行盲文的优良传统，采取有分有连的分词方法的；但在目前的新字出版物中，却只顾迁就译校人员的方便（省事），而不顾读者的方便，把它们一律分写；这样就扭曲了汉语的本来面目，造成了文意的含混，延缓了摸读速度，对“词形清晰、音义准确”这两条设计标准大打折扣！上述两点不足之处又都降低了“好用”的标准！

这些推广工作中的缺点之所以产生，撇开当今市场经济社会潮流的影响，当事者各自不同的复杂心态不去说它，对《方案》认识不足，没有吃透，是其重要的原因。有鉴于此，我特地将我40多年来关于盲文改革的论述编成这本书，希望同志们读后，通过对我国盲文改革历史发展的了解，提高对《汉语双拼盲文方案》的认识，尽快逐步将《方案》规定的全部内容贯彻到底。让盲胞们能够利用完美的文字工具，更好更快地提高自身素质，去迎接中华民族伟大复兴的新时代！

本书基本上都是作者的手稿和讲话，为了更好的理解，也收编了几篇别人的文章和若干参考资料。至于盲文方案，则仅抓住两头，收编了现行盲文和《汉语双拼盲文》两种；其他几个过渡性的草案，因为它们属于档案性质，只对那些想详细研究我国盲文改革历史发展的人们才有用，且排版印刷都很费事，所以一概没有编入。

我已经是82岁的盲老头了，要编辑这本内容相当丰富的汉

字书，是很不容易的。在这里我要衷心感谢与我同甘苦、共命运、朝夕相处已 38 年的妻子安琳同志，她不但从精神上不断鼓舞我，而且还担负了大部分念稿、选稿、修稿、誊写、复印等等繁杂事务。其次，我还要感谢原中国盲人聋哑人协会的老同事李大芳同志，和原开滦大学外语系教授陈竞雄同志。李大芳同志是 1986 年《汉语盲文七五方案》定案会的会务负责人，现已年逾古稀，还参加本书的编辑和校对工作，耐心地将我的讲话录音整理成文。陈竞雄同志既懂外语又懂盲文，他曾陪同我参加了张家口举行的第二次盲文改革学术研讨会，现在又帮我校对本书的清样，对所有盲符点位的错误都仔细地作了校正。还有社科院语言研究所的吴亮同志（肢残），他不仅参加了《汉语双拼盲文方案》定案会的大量科学数据的计算和汉字本方案的校对工作，这次编书他还替我跑图书馆，复印重要材料。没有他们的协助，这本书是出不来的。

黄 乃

目 录

序	崔乃夫 (1)
自序	(4)
我第一次接触了盲字 (莫斯科回忆)	(1)
向愚昧和无知进行坚决的斗争	(8)
附: 现行盲字方案	(9)
什么是盲字	(11)
新盲字中“的”字是怎样连写的?	(12)
分词写法研究 (新盲字入门第七章)	(24)
附: 新盲字入门序言	黎锦熙 (42)
盲人同胞的呼声	(45)
《带调双拼盲字方案 (草案)》设计说明	(56)
附 1: 从语言学和心理学角度看盲文改革 北京师范大学教育系 朴永馨 (75)	
附 2: 汉语双拼制的民族性和科学性 徽州师范专科学校 程观林 (81)	
在全国政协六届一次会议小组会上的书面发言	(90)
请允许盲字改革走“独立自主”的发展道路	(95)
别再让我们后代盲人“猜谜”了	(103)
把我国的拼音盲字推向更高的发展水平	(106)
重读《盲人月刊》创刊第一、二期有感 ——为纪念盲刊创刊 30 周年而作	(110)
在纪念《盲人月刊》创刊 30 周年茶话会上的讲话	(113)

改革盲字要以提高其社会效能为目的·····	(117)
漫谈日本点字·····	(121)
附：日语点字字母表及拼写符号·····	(125)
汉语的声调及其在盲字中的表现形式·····	(127)
致胡耀邦同志的信·····	(133)
附：全国盲人聋哑人代表迫切要求扩大试用带调 双拼盲字····· 新华社记者 舒 格	(137)
《汉语盲文七五方案》说明·····	(140)
《盲人月刊》与推行新盲字 ——为《盲人月刊》出版 300 期而作·····	(144)
胡乔木同志为香山盲字改革研讨会题词·····	(148)
建设有中国特色的汉语盲文 ——在香山盲字改革研讨会上的讲话·····	(149)
大兴会议前致召集者的信·····	(169)
盲改五唱·····	(173)
“该将案定莫蹉跎” ——在大兴盲字改革研讨会上的讲话·····	(175)
《汉语双拼盲文方案》说明·····	(187)
附 1：关于印发《汉语双拼盲文“九五” 实施方案》的通知·····	(193)
附 2：关于在全国试行推广《汉语双拼盲文 方案》的通知·····	(197)
附 3：《汉语双拼盲文方案》·····	(199)
我是怎样设计了现行盲文，又是怎样扬弃了它的·····	(216)
人不是机器的奴隶 ——论结构助词“的、地”的分连问题·····	(230)
附：汉语盲文分词连写基本规则（暂行）	

.....	北京盲文出版社	(237)
摸读心理和《汉语双拼盲文》的产生.....		(263)
缅怀艾思奇同志		
——兼谈《汉语双拼盲文》的创制.....		(275)
“盲文”和“点字”		(280)
关于连接号的功能.....		(282)
战高温散记.....		(285)
迎香港回归（七律二首）		(288)
——过（轻声）和——过（去声）		(291)
《汉语双拼盲文》设计原理的延伸和扩展		
——欢呼中国象棋棋谱缩写法的出台		(293)
附：中国象棋棋谱缩写法	江苏盲人 李林峰	(295)
附录 外语点字.....		(300)
外编《镜心集》		(305)
祝贺黄乃的文集出版	李 锐	(367)

我第一次接触了盲字^①

(莫斯科回忆)

科拉斯诺夫教授检查了我的眼底后，开始做会诊的结论。房间里有许多大夫和护士都默不作声，只有老教授一个人在说话。他那音乐般的语调，比平时更加亲切、温和，而且还十分委婉。好像是对坐在他面前的年轻的中国人抱着无限歉意似的。不等翻译，我已经从周围严肃的气氛中，预感到这就是对我眼睛的最后判决。显然，教授是用分散作结论的方式，来减轻他的科学诊断可能给病人带来的刺激。

在结束了关于病情的两点结论之后，他停顿一会儿，然后说：“你没有必要再留在苏联了，我们能够做的都已经尽量做了。你应当考虑你今后的工作，需要换一个适合你现在情况的职业。比如说，在苏联有许多眼睛不好的人，然而他们却是出色的音乐家、作曲家，还有法律学家、历史学家、作家等等。我们希望你能找到继续工作下去的办法。”

他双手紧紧握住我的右手，温暖的手掌传递着那用话语无法表达的情感。是同情？是安慰？不！这是信任，是鼓励！

猛地提到转业，使我感到一阵迷惘。突然，我仿佛觉察到全屋的人都在注视着我的表情。这时，我想到他们苏联有保尔·

^① 本文发表于1954年4月出版的《盲人月刊》第2期，又以《难忘的友情》为题刊登于《中国青年》杂志1954年第24期。